

1

90862



908620



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 1 Latin, 2018

90862 Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding

9.30 a.m. Wednesday 28 November 2018

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L1–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A Strange Story

The host of a dinner party recounts the story of a strange and unpleasant supernatural event.

cum ego iuvenis essem, puer quidam in villa nostra mortuus est. matre misera
sonitu maerentium circumdata, subito strigae stridere coeperunt. omnes canem
leporem extra villam persequi putabamus.

eo tempore, servum procerum audacissimumque habebamus, qui tam validus
erat ut taurum frementem superare posset. servus, stricto gladio, extra ianuam 5
cucurrit ut strigas per pectora traiceret. gemitum audivimus sed strigas ipsas non
vidimus. servus regressus, cuius corpus manibus malis strigarum tactum erat et
nunc lividum plane erat, se proiecit in lectum. ianua clausa, rediimus iterum ad
officium.

interea mater, corpus filii sui amplexa, intellexit se stramentum manibus 10
tangere. nam puer a strigis ablatu erat, quae corpus falsum sine corde et sine
intestinis substituerant. servus procerus post hoc factum non iam eundem colorem
habebat sed paucis diebus phreneticus periit.

Begin your translation here:

A Strange Story

The host of a dinner party recounts the story of a strange and unpleasant supernatural event.

cum ego iuvenis essem, puer quidam in villa nostra mortuus est. matre misera
sonitu maerentium circumdata, subito strigae stridere coeperunt. omnes canem
leporem extra villam persequi putabamus.

eo tempore, servum procerum audacissimumque habebamus, qui tam validus
erat ut taurum frementem superare posset. servus, stricto gladio, extra ianuam 5
cucurrit ut strigas per pectora traiceret. gemitum audivimus sed strigas ipsas non
vidimus. servus regressus, cuius corpus manibus malis strigarum tactum erat et
nunc lividum plane erat, se proiecit in lectum. ianua clausa, rediimus iterum ad
officium.

interea mater, corpus filii sui amplexa, intellexit se stramentum manibus 10
tangere. nam puer a strigis ablatu erat, quae corpus falsum sine corde et sine
intestinis substituerant. servus procerus post hoc factum non iam eundem colorem
habebat sed paucis diebus phreneticus periit.

90862

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:

Petronius, *Satiricon* LXIII, found on <http://www.thelatinlibrary.com/petronius1.html>.